



Protokoll der Jahreshauptversammlung Förderverein der Märkischen Grundschule e.V.

Tag:	19/06/2018 19:30 Uhr
Versammlungsort:	Märkische Grundschule, Dannenwalder Weg 163-165, 13439 Berlin
Anwesende:	Förderverein: Fr. Lugbull-Krien, 1. Vorsitzende Hr. Becker, 2. Vorsitzender Hr. Whitmore, Kassenwart Fr. de Pooter, Beisitzende Hr. Azong, Beisitzender Schulleitung: Hr. Sauer, directeur de l'école / <i>Schulleiter</i> Schulpersonal: Fr. Fuchs, bibliothèque / <i>Bibliothek</i> Eltern: Fr. Boguslawski Fr. Hestermann Fr. Capoen Hr. Scharf Fr. Chhoeung Hr. Etchike-Epanda Fr. Knobloch-Minlend
Vorsitz:	Fr. Lugbull-Krien
Moderation/Wahlkomitee:	Fr. Boguslawski
Protokoll:	Fr. de Pooter, Fr Chhoeung

Approbation du dernier compte-rendu / *Genehmigung des letzten Protokolls*

Le compte-rendu de la réunion du 14/05/2018 est approuvé.
Das Protokoll der Sitzung vom 14.05.2018 wird genehmigt.

Animation

Fr. Lugbull et Hr. Becker présentent la situation de l'animation francophone.

Etat des lieux de l'animation

- Flora Malverde a été recrutée en tant qu'animatrice, et a remplacé Lyllie Rouvière dans les classes 4a et 4b. Alexandre Arbolabide a été recruté en tant qu'animateur, et a remplacé Nadia Tahiri dans les classes 5a et 5b.
- 8 animateurs sont en poste actuellement (sur 10 postes au total). 4 classes sont donc temporairement sans animateur (2a, 2b, 3a, 3c). Les classes en question ne paient pas l'animation ce mois-ci.
- Le Trésorier de l'Association indique que 50.494€ ont été prélevés depuis le mois de septembre 2017 au titre de l'animation. 46.519€ ont été dépensés pour payer le salaire des animateurs. Il reste donc à ce jour 4.000€ dans le budget animation (le salaire du mois de juin doit cependant encore être versé alors qu'aucune cotisation ne sera prélevée pour le mois de juin, comme cela a été décidé par l'Association. Les parents seront informés par email dans les jours prochains).

Nombre de postes à recruter pour l'année 2018/2019

4 animateurs en poste sur l'année 2017/2018 continueront à travailler en 2018/2019. La question est posée de savoir si les animateurs peuvent être employés en 'mini job' plus de 2 ans d'affilé, et sous quelles conditions. Le Comité va se renseigner auprès d'un juriste spécialisé en droit du travail.

Misc.

Fr König, qui arrête son activité libérale, a proposé de continuer à travailler pour l'Association en tant que freelance pour établir les contrats de travail et fiches de paie des animateurs. L'Association va se renseigner des conditions financières généralement applicables pour ce type d'activité, et va éventuellement demander des devis à d'autres personnes.

Fr. Lugbull und Hr. Becker stellen die Situation der frankophonen Animation dar.

Bestandsaufnahme der Animation

- *Flora Malverde wurde als Animateurin angeworben und hat Lyllie Rouvière in den Klassen 4a und 4b ersetzt. Alexandre*



Protokoll der Jahreshauptversammlung Förderverein der Märkischen Grundschule e.V.

Arbolabide wurde als Animateur angeworben und hat Nadia Tahiri in den Klassen 5a und 5b ersetzt.

- 8 Animateure sind aktuell angestellt (von insgesamt 10 Arbeitsstellen). 4 Klassen sind also vorübergehend ohne Animateur (2a, 2b, 3a, 3c). Die besagten Klassen zahlen diesen Monat keine Animation.
- Der Kassenwart des Fördervereins gibt an, dass seit September 2017 50.494€ für die Animation eingezogen wurden. 46.519€ wurden für die Gehälter der Animateure ausgegeben. Bis dato bleiben also 4.000€ im Budget Animation (das Gehalt für Juni muss jedoch noch überwiesen werden, obwohl keine Beitragszahlung für den Juni eingezogen werden wird, wie es durch den Förderverein beschlossen wurde. Die Eltern werden in den nächsten Tagen per mail informiert).

Anzahl der einzustellenden Animateure für das Jahr 2018/2019

4 Animateure des Jahres 2017/2018 arbeiten im Jahr 2018/2019 weiter. Die Frage wurde gestellt, ob die Animateure per 'Mini Job' mehr als 2 Jahre in Folge angestellt werden können, und unter welchen Bedingungen. Der Vorstand wird sich bei einem für Arbeitsrecht spezialisierten Juristen erkundigen.

Verschiedenes

Fr. König, die ihre freiberufliche Aktivität einstellt, hat vorgeschlagen, für den Förderverein weiter in der Eigenschaft eines Freelancers zu arbeiten, um die Arbeitsverträge und Lohnabrechnungen der Animateure zu erstellen. Der Förderverein wird sich bezüglich der finanziellen Bedingungen, die in der Regel bei solch einer Aktivität anwendbar sind, erkundigen und eventuell Kostenvoranschläge von weiteren Personen einholen.

Communication / Kommunikation

Site internet

Le nouveau site internet a été mis en ligne.

Refonte des formulaires

- Le Comité a mené à bien la refonte des formulaires pour l'année 2018/2019. Il n'y a désormais qu'un formulaire regroupant adhésion (annuelle) à l'Association, la participation (mensuelle) à l'animation et la donation (annuelle) à l'Association.
- Les formulaires ont été distribués à toutes les classes. Le taux de retour (date butoir 15/06/2018) est encore bas. Les formulaires pour les futures 1ères classes seront distribués le 22/08/2018 lors de la réunion d'information.

Internet-Auftritt

Die neue Internetseite ist online gegangen.

Neuentwurf der Formulare

- Der Vorstand hat den Neuentwurf der Formulare für das Jahr 2018/2019 erfolgreich beendet. Es gibt von jetzt ab nur noch ein Formular, das den (jährlichen) Mitgliedsbeitrag, den (monatlichen) Beitrag zur Animation und die (jährliche) Spende an den Förderverein zusammenfasst.
- Die Formulare wurden an alle Klassen verteilt. Die Quote der Rückläufe (Abgabefrist 15.06.2018) ist noch niedrig. Die Formulare für die zukünftigen ersten Klassen werden am 22.08.2018 im Zuge des Informationsabendes verteilt.

Rapport du Comité pour l'année 2017/2018 / Bericht des Vorstands über das Jahr 2017/2018

Fr. Lugin, Présidente de l'Association, présente le Rapport du Comité pour l'année 2017/2018.

Communication

Le Comité a mené à bien la refonte des formulaires et de la brochure, ainsi que l'instauration d'un site internet moderne ayant vocation à être actualisé régulièrement.

Animation

Les animateurs ont été presque au complet toute l'année, et ce dès le mois d'octobre (6 en septembre, 10 en octobre).

Misc.

- La Présidente de l'Association, se réjouit que l'Association se soit établie de manière pérenne dans son **rôle d'accompagnement des nouveaux parents** (*Einschulung*, Tests de langue, etc.). Il est insisté sur la nécessité d'avoir un représentant de l'Association présent lors de chaque 1^{ère} réunion de classe (*Elternabend*) afin de (re-)présenter aux parents l'Association, de souligner l'importance de l'animation francophone, et d'inviter les parents à participer aux réunions plénières de l'Association. Il est souhaitable qu'un parent de chaque classe soit désigné comme étant le point



Protokoll der Jahreshauptversammlung Förderverein der Märkischen Grundschule e.V.

de contact de l'Association et se rendent aux réunions plénières afin de pouvoir informer les parents de sa classe.

- La Présidente se réjouit que l'Association ait aussi confirmé son **rôle de soutien financier** aux projets menés par le personnel éducatif de l'école (sorties, voyages, échanges, évènements-SESB, projets artistiques ou sportifs à l'école, etc.). Il est souligné que le soutien financier apporté par l'Association se fait sur la base d'une **procédure formelle** qu'il convient de respecter (demande de financement faite par écrit via un formulaire, conditionné à la présentation de factures, obligatoirement soumis au vote en assemblée plénière, et effectué de manière non-rétroactive). Le Comité insiste sur la **nécessité de respecter cette procédure de manière systématique**. En effet, l'Association finance les projets grâce aux dons des parents de l'école, elle doit donc pouvoir justifier de l'utilisation des sommes dépensées et s'assurer qu'elles profitent à l'ensemble des élèves de l'école.
- La Présidente informe les membres de l'Association présents que de **nouvelles activités** ont été lancées cette année, telles que l'organisation d'un Marché aux puces (*Flohmarkt*) annuel.
- La Présidente rappelle que l'année 2017/2018 a marqué un mouvement vers une **spécialisation des membres du Comité** (Animation, Trésorerie, Communication, Site internet, etc.) afin d'améliorer la répartition des tâches à effectuer et de rationaliser le fonctionnement de l'Association. Mme. Tuozzolo est désormais la personne en charge de la gestion des articles textiles aux couleurs de l'école.
- Dans la continuité de la spécialisation des membres du Comité, il est annoncé que **le Comité sera élargi en septembre 2018**, lors d'un vote en assemblée plénière (changement des textes constitutifs de l'Association et élection de nouveaux membres du Comité). Il passera de 5 membres (Président, Vice-président, Trésorier, et 2 Assesseurs) à 8 membres (5 assesseurs en tout). Chaque membre de ce Comité élargi aura un domaine de spécialisation. Le Comité invite tout parent intéressé à entrer dans le Comité à se manifester en amont de l'élection de septembre 2018.

Fr. Lugbull, Vorsitzende des Fördervereins, stellt den Bericht des Vorstands für das Jahr 2017/2018 vor.

Kommunikation

Der Vorstand hat den Neuentwurf der Formulare und der Broschüre, sowie die Errichtung einer modernen Internetseite mit der Bestimmung, regelmäßig aktualisiert zu werden, erfolgreich beendet.

Animation

Die Animatoren waren das ganze Jahr über fast vollzählig, und das ab dem Monat Oktober (6 im September, 10 im Oktober).

Verschiedenes

- *Die Vorsitzende des Fördervereins ist sehr erfreut, dass der Förderverein sich ausdauernd in seiner **Rolle, die neuen Eltern zu begleiten** (Einschulung, Sprachtests etc), etabliert hat. Die Notwendigkeit, einen Vertreter des Fördervereins bei jedem ersten Elternabend gegenwärtig zu haben, wird mit Nachdruck unterstrichen, um den Eltern den Förderverein (wieder) vorzustellen, die Wichtigkeit der frankophonen Animation zu unterstreichen und die Eltern zur Teilnahme an den Vollversammlungen des Fördervereins einzuladen. Es ist wünschenswert, dass ein Elternteil aus jeder Klasse als Ansprechpartner ernannt wird und zu den Vollversammlungen kommt, um die Eltern seiner Klasse informieren zu können.*
- *Die Vorsitzende ist sehr erfreut, dass der Förderverein auch seine **Rolle, durch Schulpersonal durchgeführte Projekte finanziell zu unterstützen** (Ausflüge, Reisen, Austausch, SESB-Ereignisse, Schulprojekte im Bereich Kunst oder Sport etc), bekräftigt hat. Es wird unterstrichen, dass die finanzielle Unterstützung durch den Förderverein auf der Basis eines **formalen Verfahrens** abläuft, das respektiert werden muss (schriftlicher Antrag zur Finanzierung über ein Formular, conditionné à la présentation de factures, obligatoirement soumis au vote en assemblée plénière, et effectué de manière non-rétroactive). Der Vorstand besteht auf der **Notwendigkeit, diese Prozedur auf systematische Art einzuhalten**. In der Tat finanziert der Förderverein die Projekte dank der Spenden der Eltern der Schule, er muss also die Verwendung der ausgegebenen Summen begründen können und sich vergewissern, dass sie der Gesamtheit der Schüler der Schule zugutekommen.*
- *Die Vorsitzende informiert die anwesenden Fördervereinsmitglieder, dass **neue Aktivitäten** dieses Jahr ins Leben gerufen wurden wie die Organisation eines jährlich stattfindenden Flohmarktes.*
- *Die Vorsitzende erinnert, dass das Jahr 2017/2018 gekennzeichnet war durch eine Bewegung hin zu einer **Spezialisierung der Mitglieder des Vorstandes** (Animation, Kassenwesen, Kommunikation, Internetseite etc.), um die Verteilung der anstehenden Aufgaben zu verbessern und den Betrieb des Fördervereins zu rationalisieren. Mme Tuozzolo ist von nun an die zuständige Person für die Verwaltung der Schulfarben-Artikel und -Textilien.*



Protokoll der Jahreshauptversammlung Förderverein der Märkischen Grundschule e.V.

- Im Sinne der Spezialisierung der Vorstandsmitglieder wird bekannt gegeben, dass durch eine Wahl der Vollversammlung (Änderung der Satzung des Fördervereins und Wahl neuer Vorstandsmitglieder) der Vorstand im **September 2018 erweitert wird**. Er geht über von 5 Mitgliedern (Präsident, Vizepräsident, Kassenwart, und 2 Beisitzer) auf 8 Mitglieder (5 Beisitzer insgesamt). Jedes Mitglied dieses erweiterten Vorstandes wird einen Bereich der Spezialisierung inne haben. Der Vorstand lädt alle interessierten Eltern ein, in den Vorstand zu kommen und sich vor der Wahl im September 2018 zu melden.

Rapport du Trésorier / Bericht des Kassenprüfers

Hr. Whitmore, le Trésorier de l'Association, présente les comptes annuels de l'Association pour **l'année civile 2017** (du 01/01/2017 au 31/12/2017). Les contrôleurs élus (Hr. Scharf et Hr. Seiler) ont vérifié les comptes que leur a présentés Hr. Whitmore pour cette période. Les contrôleurs proposent alors de décharger le Comité. Les documents sont disponibles auprès du Trésorier pour tout membre de l'Association qui souhaite les consulter (sur rendez-vous). De plus, le Trésorier présente les comptes de l'Association pour **l'année scolaire 2017/2018**. Les comptes (divisés en trois sections : Budget général, Animation francophone, et Textiles) sont résumés dans les 3 tableaux ci-dessous :

Hr. Whitmore, der Kassenwart des Fördervereins, präsentiert die Jahresabrechnung des Fördervereins für das **Kalenderjahr 2017** (vom 01.01.2017 bis zum 31.12.2017). Die gewählten Kassenprüfer (Hr. Scharf und Hr. Seiler) haben die Abrechnung, die Hr. Whitmore Ihnen für diese Periode vorgelegt hat, überprüft. Die Kassenprüfer schlagen also vor, den Vorstand zu entlasten. Die Dokumente sind beim Kassenwart verfügbar für jedes Fördervereinsmitglied, das Einsicht wünscht (mit Termin). Desweiteren präsentiert der Kassenwart die Abrechnung des Fördervereins für das **Schuljahr 2017/2018**. Die Abrechnung (in drei Bereiche unterteilt : generelles Budget, frankophone Animation und Textilien) ist in den unten aufgeführten Tabellen zusammengefasst :

BUDGET GENERAL	
RECETTES	01/09/2017 bis 18/06/2018
Mitgliedschaftsbeiträge	3113 €
Spenden	3719 €
Förderbeiträge DFJW	3400 €
Glücksrad	133 €
Andere	0 €
TOTAL RECETTES	10365,03 €
DEPENSES	01/09/2017 bis 18/06/2018
Einschulung	-116,68 €
Foerdergeld	-3574,07 €
Bibliothek	-421,27 €
Verwaltungskosten	-2334,23 €
TOTAL DEPENSES	-6446,25 €
BILAN	+3918,78

ANIMATION FRANCOPHONE	
RECETTES	01/09/2017 bis 18/06/2018
Spende - Sprachanimation	50494 €
TOTAL RECETTES	50494 €
DEPENSES	01/09/2017 bis 18/06/2018
Lohn/Gehalt	-33869,68 €
Gesetzliche soziale Aufwendungen	-9236,27 €
Bürodienst Lohnabrechnung	-2880 €
Lohnsteuer	-533,38 €
TOTAL DEPENSES	-46519,33 €
BILAN	+3974,67

TEXTILES	
RECETTES	01/09/2017 bis 18/06/2018
T-Shirk Verkauf	868 €
TOTAL RECETTES	868 €
DEPENSES	01/09/2017 bis 18/06/2018
T-Shirk Einkauf	0 €
TOTAL DEPENSES	0 €
BILAN	+868 €

Au terme de cette présentation, l'approbation des comptes est votée, et le quitus est donné au Comité :
Am Ende der Präsentation wird die Zustimmung der Jahresabrechnung gewählt und der Vorstand wird entlastet :



Protokoll der Jahreshauptversammlung Förderverein der Märkischen Grundschule e.V.

JA	14
NEIN	-
Enthaltungen	-

A NOTER :

Le Trésorier rappelle à l'Assemblée que l'avance sur frais de 2400€ faite par l'Association à la classe de Mme. Tritter (voyage scolaire en France) en anticipation du versement d'une bourse OFAJ n'a toujours pas été remboursée à l'Association.

VERMERK:

Der Kassenwart erinnert den Förderverein, dass der Vorschuss in Höhe von 2400€, der der Klasse von Tritter vom Förderverein gegeben wurde (Klassenfahrt nach Frankreich) in Voraussicht der Überweisung einer DFJW-Beihilfe, immer noch nicht an den Förderverein zurückgezahlt wurde.

Décharge du Comité et des Contrôleurs des comptes et élection du nouveau Comité et des nouveaux Contrôleurs des comptes / Entlastung des Vorstandes und der Kassenprüfer und Wahl des neuen Vorstandes und der neuen Kassenprüfer

Fr. Boguslawski modère, gère et enregistre le processus de l'élection (Document PDF joint).

Procédure : Il est voté que le vote se fera à main levée. (14 voix pour)

Fr. Boguslawski modérise das Wahlverfahren, leitet und zeichnet es auf (Dokument PDF im Anhang).

Verfahren : Es wurde abgestimmt, dass die Wahl per Hand durchgeführt wird. (14 Stimmen dafür)

• Décharge du Comité / Entlastung des Vorstandes:

JA	14
NEIN	-
Enthaltungen	-

Le Comité 2017/2018 est déchargé.

Der Vorstand 2017/2018 wurde entlastet.

• Election du nouveau Comité / Wahl des neuen Vorstandes:

Présidente / Vorsitzende: Fr. Andrea Hestermann

JA	13
NEIN	-
Enthaltungen	1

Vice-présidente / 2. Vorsitzende: Fr. Nadine Capoen

JA	14
NEIN	-
Enthaltungen	-

Trésorier / Kassenwart: Hr. Kahlil Whitmore

JA	14
NEIN	-
Enthaltungen	-

Assesneur / Beisitzer: Hr. Carsten Becker

Assesneur / Beisitzer: Hr. Hermann Azong



Protokoll der Jahreshauptversammlung Förderverein der Märkischen Grundschule e.V.

JA	14
NEIN	-
Enthaltungen	-

JA	14
NEIN	-
Enthaltungen	-

Tous les membres sont élus. Tous les membres acceptent leur élection.
Alle Mitglieder sind gewählt. Alle Mitglieder nehmen ihre Wahl an.

• Election des Contrôleurs des comptes / Wahl der Kassenprüfer

Hr. Conrad Scharf et Hr. Eric Etchike sont élus à l'unanimité. Ils acceptent leur élection.
Hr. Conrad Scharf und Hr. Eric Etchike werden einstimmig gewählt. Sie nehmen ihre Wahl an.

Requêtes / Anträge

Voyage scolaire (4a) au Holzenersee du 27 au 31/08/2018 /

Klassenfahrt (4a) zum Holzenersee vom 27.-31.08.2018

Requête de Hr. Marschner / Antrag von Hr. Marschner

Le coût total est de 4020€, la participation demandée est de 110€.

Die Gesamtkosten sind 4.020€, die beantragte Anteilnahme ist 110€.

VOTE / Abstimmung : NON / Nein : –
Abstentions / Enthaltungen : –
OUI / Ja : 12

Voyage scolaire (5b et 5c) au Heidesee du 22 au 24/08/2018 /

Klassenfahrt (5b und 5c) zum Heidesee vom 22.-24.08.2018

Requête de Fr. Hübner / Antrag von Fr. Hübner

Le coût total est de 3600€, la participation demandée est de 2x110€ (deux classes) = 220€

Die Gesamtkosten sind 3.600€, die beantragte Anteilnahme ist 2x110€ (zwei Klassen) = 220€

VOTE / Abstimmung: NON / Nein : –
Abstentions / Enthaltungen : –
OUI / Ja : 12

Sortie Europa-Fußball-Meisterschaft (Bus) /

Ausflug Europa-Fußball-Meisterschaft (Bus)

Requête de Fr. Schrage / Antrag von Fr. Schrage

194€, le coût du retour en bus après la manifestation SESB.

194€, die Bus-Rückfahrtkosten nach der SESB-Veranstaltung.

VOTE / Abstimmung: NON / Nein : –
Abstentions / Enthaltungen : –
OUI / Ja : 12

Misc. / Verschiedenes

- Concert de la chorale le 20/06
- Le *Flohmarkt* de l'école aura lieu le samedi 23 juin.
- Une réunion regroupant animateurs, membres du personnel éducatif et membres du Comité de l'Association aura lieu le 27/06/2018 à l'école.
- La réunion d'information pour les parents des enfants des futures 1ères classes (rentrée en août 2018) aura lieu le 27/09/2018. L'Association sera présente pour présenter son action et distribuer les formulaires de cotisation et les brochures.



Protokoll der Jahreshauptversammlung Förderverein der Märkischen Grundschule e.V.

- **Prochaine réunion générale de l'Association, pour l'année scolaire 2018/2019:** le 19/09/2018 à 19:30, à l'école. Tous les parents de l'école sont les bienvenus !
- *Konzert des Chors am 20.06.*
- *Der Flohmarkt der Schule wird am Samstag, den 23. Juni stattfinden.*
- *Eine Besprechung, die Animatore, Mitglieder des Schulpersonals und Mitglieder des Fördervereins zusammenführt, wird am 27.06.2018 in der Schule stattfinden.*
- *Der Informationsabend für die Eltern der zukünftigen Erstklässler (Einschulung im August 2018) findet am 27.09.2018 statt. Der Förderverein wird vor Ort sein, um seine Aktion zu präsentieren und die Beitrittsformulare und Broschüren zu verteilen.*
- **Nächste Vollversammlung des Fördervereins für das Schuljahr 2018/2019:** am 19.09.2018 um 19:30 in der Schule. Alle Eltern der Schule sind herzlich willkommen !

ENDE